



孟子

译析

李玉坤

李全禄

编著

东北林业大学出版社

孟子译析

李玉坤 李全祯 编著

东北林业大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

孟子译析/李玉坤, 李全桢编著. —哈尔滨: 东北林业大学出版社, 2006.6

ISBN 7-81076-901-4

I. 孟… II. ①李… ②李… III. ①儒家②孟子—译文③孟子—研究
IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 069141 号

责任编辑: 付 佳

封面设计: 吴明双



NEFUP

孟子译析

Mengzi Yixi

李玉坤 李全桢 编著

东北林业大学出版社出版发行

(哈尔滨市和兴路 26 号)

牡丹江市教育印刷厂印装

开本 850×1168 1/32 印张 10.375 字数 200 千字

2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—1 000 册

ISBN 7-81076-901-4

I·8 定价: 22.50 元

导 言

孟子，名轲，字子舆，战国时邹邑（今山东邹县）人。他大约生于公元前 372 年，卒于公元前 289 年。受业于孔子的孙子子思的门人。孟子继承孔子的哲学、政治思想并有新的发展，他是战国时儒家学派中最重要的代表人物，世称“亚圣”，他是我国古代著名的思想家、政治家和教育家。

孟子是第一个提出“人性善”理论学说的人。在这个理论基础上，他建立了仁政的思想体系，并提出了一个“施仁政”、“行王道”的政治主张和规划。他口称尧舜，诵法先王，宣传仁义，抨击当时的暴君暴政，提出了一套比较完整的儒家政治思想。他不满意旧贵族的腐败统治，在春秋以来的“社稷无常奉，君臣无常位”的思想基础上，他提出了“民为贵，君为轻，社稷次之”和君王要“与民同乐”的民本思想。

孟子为了实现自己的政治理想和抱负，他游说于各诸侯国家，先后游历邹、任、齐、鲁、宋、滕、梁等国，宣传他的治国思想和主张。其中在齐国，他的政治主张得到齐宣王的赞赏和折服，齐宣王给了他很优厚的待遇，因此他曾为仕卿多年。在梁，也受到梁惠王的礼遇和尊重。然而齐宣王、梁惠王等这些大国的诸侯们却认为他的政治主张迂阔不切合实际，都不予以采纳。因此，他不贪恋名位，辞官而去，广招门徒，教授弟子，著书立说，寄理想于将来。他在停止政治活动之后，就与其弟子万章、公孙丑

等人，把他的理论学说——政治主张、哲学思想、教育原则等整理成书，传于后世。这就是流传至今的《孟子》七篇。

《孟子》和《论语》一样，同是儒家学派的经典著作，宋代人把它列入“十三经”，南宋的大学者朱熹又把它编入《四书》，并为之作集注。这就决定了《孟子》在中国历史上的重要地位，成为封建学校培育人才的教科书和封建科举取士的必读之书。

《孟子》七篇，每篇各分上下，故共 14 篇，260 章，35 370 多字。关于《孟子》一书的作者，后世有三种不同说法，各有其理论根据。现代多数学者认为司马迁的说法比较可信，即孟子和其弟子公孙丑、万章等人共同编著，并且在孟子生前就大体完成，全书已形成统一的风格。

《孟子》一书再现了孟子人生的全部思想和学术成就，其内容涉及政治理想、道德修养、伦理观念、哲学思想、教育纲领、人格精神及美学理念等各个方面，对儒学的普及推广和中国文化的发展都产生了巨大的正面影响，因此被称为中国古代社会的百科全书。

《孟子》的思想主体是伦理修养学说，其理论基础是性善论。孟子认为，人人都有恻隐之心、羞恶之心、恭敬之心、是非之心，这四心就是人类的文化规范——仁、义、礼、智的萌芽和根本。在性本善的前提下，人人可成尧舜，国君可成圣王，“施仁政”、“行王道”成为可能，社会就会变好。“性善论”最可贵之点在于指明了人的可塑性和可教育性，肯定了教育的伟大作用。所以，给孟子的“性善论”扣上唯心主义的帽子岂不冤枉！

不仅如此,《孟子》一书还有孟子思想的更大闪光:一是孟子承认环境可以改变人的思想意识,肯定环境对人的影响作用。他说:“富岁,子弟多赖;凶岁,子弟多暴,非天之降才尔殊也,其所以陷溺其心者然也。”意思是:丰收的好年头,子弟们大多都懒惰;多灾多难的坏年景,子弟们大多数都行强暴。这不是先天的素质不同,而是由于外在环境的不同,使子弟们变坏的;二是孟子承认世上万事万物都各有其客观规律,而且应该依照它的客观规律办事。孟子认为大禹治水之所以成功,就是因为大禹掌握了洪水的客观规律,按照洪水的客观规律加以疏导的结果。孟子还说,即使天高得无限,星辰远得无涯,只要能遵照它的规律,就在当时以后 1000 年内的冬至日,也可以在屋中推算出来。这种言论,难道也是唯心主义的吗?还有孟子强调“社会分工”、“商品交换”以及“贵戚之卿可以废君”等许多论题都可表明,孟子继承并发展了孔子创立的儒家学说。

《孟子》虽与《论语》同属于以记言为主的古代语体文,但与《论语》相比也有所发展。《孟子》有许多章节独立成篇,成为典范的政论文章,并表现出自己鲜明的艺术特点:一是论证雄辩,气势磅礴,感情强烈,言辞犀利,行文流畅;二是孟子在宣传主张、论辩事理时,常常能分析对方的心理,因势利导、步步深入、层层进逼,以使自己的论辩最后获胜;三是孟子还善于运用譬喻来说明道理,常常在从容谈论之间引喻取比,三言两语,意思精到,逻辑性强,既尖锐机智又从容舒缓。这些特点,对后世的散文创作和发展产生了深远的影响。因此说,《孟子》是我国

古代散文从章到篇的划时代作品。

《孟子》和《论语》一样，不但思想内容博大精深，而且还极大地丰富了中华民族的语言文化。《孟子》中的许多精言妙语、精彩论断早已成为家喻户晓的名言警句、俗语、成语，为人们经常所使用和传诵。如“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”、“恭者不侮人，俭者不夺人”、“有所不为，而后有所为也”、“生于忧患而死于安乐”、“天时不如地利，地利不如人和”、“不以规矩，不能成方圆”，等等。这些名言名句，妇孺皆知，都具有鲜活的生命力。在《孟子》一书中，后人已概括出 150 多个成语，都汇集在现行的辞典或成语词典中。为此笔者选释了 100 个常用成语，附在本书后面，即“出自《孟子》的成语 100 例”。

当然，孟子的政治主张和学说也存在着一定的不足和缺陷。正如司马迁所说，“则见以为迂远而阔于事情”，“是以所如者不合”。意思是：孟子的政治见解好高骛远，不切实际，因此诸侯不与他合作。其实，孟子的“人性善”之说和在此基础上的有些政论观点过于理想化了，有的观点在任何社会都难以实现。然而瑕不掩玉，孟子毕竟是一位有真知灼见的哲人，他的思想学说仍不失其光彩，仍具有永恒的价值和深刻的启发意义。特别是他的人学思想，不论过去、现在，还是将来，对人们的自身发展和社会的进步都具有很可贵的借鉴意义和指导价值。

《孟子》一书，现在通行的注本有《十三经注疏》，宋代朱熹的《四书集注》，清代焦循的《孟子正义》和今人杨伯峻的《孟子译注》。

本书和《论语译析》的撰写历时四载，是笔者综合整

理了近几年的教学笔记,参阅了北京大学杨伯峻先生的《孟子译注》(中华书局,1960年版)和贵州人民出版社1990年出版的《四书全译》等多种儒学著作及相关的文献资料,吸取众家之长而完成的。其特色和体例有三点:一是对古体字、冷僻字在原文直接给以注音,使人一目了然,易于快速阅读;二是通俗的口语化的翻译,并突出笔者自己的见解,既不是人云亦云,也不是标新立异;三是对原著多数章节做了简要的分析评述,对较短的少数章节做合并分析评述,分析评述做到褒贬适中,适当联系现实做古今对比分析,突出《孟子》一书对当今社会的指导意义和借鉴价值。

在本书的编写过程中,得到了王凤志先生的热心指导,以及众多的同行、同志的全力支持,在此特表谢意。

因时间仓促,加之笔者的学识水平有限,书中的谬误和差错在所难免,敬请专家、同行及广大读者批评指正。

著 者

2005年5月初稿

2006年5月增改

目 录

梁惠王篇上(共 7 章)	(1)
梁惠王篇下(共 16 章)	(23)
公孙丑篇上(共 9 章)	(48)
公孙丑篇下(共 14 章)	(66)
滕文公篇上(共 5 章)	(84)
滕文公篇下(共 10 章)	(102)
离娄篇上(共 28 章)	(121)
离娄篇下(共 33 章)	(141)
万章篇上(共 9 章)	(162)
万章篇下(共 9 章)	(181)
告子篇上(共 20 章)	(200)
告子篇下(共 16 章)	(222)
尽心篇上(共 46 章)	(244)
尽心篇下(共 38 章)	(270)
附录一:《孟子荀卿列传》	(292)
附录二:《孟子荀卿列传》译文	(296)
附录三:出自《孟子》的成语 100 例	(303)
参考文献	(319)

梁惠王篇上

(共7章)

1.1 孟子见梁惠王。王曰：“叟！不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王！何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’，大夫曰：‘何以利吾家？’，士庶人曰：‘何以利吾身？’，上下交征利而国危矣。万乘[shèng]之国，弑其君者，必千乘之家；千乘之国，弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王对他说：“老先生！您不辞千里路途的劳苦而来，那么也将会对我的国家有很大利益吧？”

孟子回答说：“大王！您怎么一开口就要谈到利益呢？只要讲仁义就行了。假如大王说：‘怎样才能对我的国家有利益呢？’那卿大夫会说：‘怎样才会对我的封地有利益呢？’那一般士子以至老百姓也都说：‘怎样才对我本

人有利益呢?’这样一来,上上下下都相互追逐私利,国家便会发生危险。在拥有一万辆兵车的国家里,能杀掉那一个国君的,一定是拥有一千辆兵车的大夫;在拥有一千辆兵车的国家里,能杀掉那一个国君的,一定是拥有一百辆兵车的大夫。在一万辆兵车的国家中,大夫拥有一千辆兵车;在一千辆兵车的国家中,大夫拥有一百辆兵车,这样的大夫不能不说是很多的了。如果轻视公德,重视私利,那么大夫们若不把君主的产业夺去,是永远不会满足的。从来没有讲求‘仁’的人却遗弃自己父母的,也没有讲求‘义’的人却对他的君主能怠慢的。大王您只要讲求仁义就行了,为什么一定要讲求利益呢?”

【简析】

本章是孟子和梁惠王的一则对话,阐明了儒家对义利关系的看法。以“仁义”平治天下,是孟子的思想核心。孟子认为,造成列国纷争、相互争伐的根本原因就是诸侯们见利忘义。这个利字打破了正常的政治体制和社会秩序,如果国家上上下下都相互追逐利益,这样的国家必然危险。所以,孟子针对梁惠王的重利轻义心理,指出要讲“仁义”、要行“仁义”。

1.2 孟子见梁惠王。王立于沼上,顾鸿雁麋鹿曰:“贤者亦乐此乎?”

孟子对曰:“贤者而后乐此,不贤者虽有此,不乐也。《诗》云:‘经始灵台,经之营之,庶民攻之,

不日成之。经始勿亟，庶民子来。王在灵囿，麀[yōu]鹿攸伏，麀鹿濯濯，白鸟鹤鹤。王在灵沼，于物[rèn]鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麀鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。汤誓曰：‘时日害[hé]丧，予及女[rǔ]偕亡。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王站在池塘边，一边环望着鸟兽，一边说：“有道德修养的人也能享受这种快乐吗？”

孟子回答说：“只有有道德修养的人才能真正享受这种快乐。没有道德修养的人即使有这种快乐，也是无法享受到的。为什么这样说呢？我举周文王和夏桀王的史实来说明吧。《诗经·大雅·灵台》上说：‘开始筑灵台，经营复经营。大家齐努力，很快便落成。王说不要急，百姓更卖力。王到鹿苑中，母鹿正安逸。母鹿光且肥，白鸟羽毛洁。王到灵沼上，满地鱼跳跃。’这一段诗，便足以证明，周文王虽然用了百姓的力量来兴建高台深池，可是老百姓非常高兴，把那一台叫做‘灵台’，把那一池沼叫做‘灵沼’，还高兴周文王有许多的禽兽鱼鳖。就是因为周文王肯和老百姓一同快乐，所以周文王能得到真正的快乐。至于夏桀王却与此相反。老百姓都怨恨他，他却自比为太阳，说道：‘太阳什么时候消灭，我才什么时候死

亡。’《尚书·汤誓》中记载着老百姓的怨歌：‘太阳呀！你什么时候消灭呢？我宁肯跟你一道死去！’作为国家的君主帝王，却竟然使老百姓怨恨到不想再活下去的地步，即使他有高台深池，奇禽异兽，难道也能够独自享受吗？”

【简析】

这一章孟子从正反两方面阐述了君主必须与民众甘苦与共，关心民众的疾苦，也就是“与民同乐”的思想观点。孟子认为，国君只有关心民众，爱护民众，才能形成上下和谐的政治局面。否则，把自己的快乐建立在老百姓的痛苦之上，这样的快乐是难以持久的，即使得到了，也不会感到真正快乐。

1.3 梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内；河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻。填然鼓之，兵刃既接，弃甲曳兵而走。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可，直不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也；数罟[shuò gǔ]不入洿[wū]池，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，

是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。五亩之宅树之以桑，五十者可以衣帛矣；鸡豚狗彘[zhì]之畜，无失其时，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣；谨庠序之教，申之以孝悌之义，颁白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王者，未之有也。

“狗彘食人食而不知检，途有饿莩[piǎo]而不知发；人死，则曰：‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁，斯天下之民至焉。”

【译文】

梁惠王对孟子说：“我对于国家的治理，真是尽心尽力的了。河内地方如果遭受了灾荒，我就把那里的一部分老百姓迁移到河东去，再把一部分粮食运到河内去。假如河东遭受了灾荒也是这样做的。我曾经考察邻近国家的政治，没有一个国家能像我这样为老百姓尽心尽力的。可是，那些国家的老百姓并不因此而减少，我国的老百姓并不因此而加多，这是什么缘故呢？”

孟子回答说：“大王您喜欢作战，那就让我用战争来做个比喻吧。战鼓咚咚，双方刀枪相交厮杀，就会有战士抛下盔甲拖着兵器向后逃跑，有的一口气跑了一百步停住了脚步，有的一口气跑了五十步停住了脚步。如果那

些跑五十步的战士却来耻笑跑了一百步的战士，说他胆子小，行不行呢？”

梁惠王说：“不行，只不过他没跑到一百步罢了，但这也是逃跑呀。”

孟子说：“大王您如果懂得了这个道理，那就不要再希望你的百姓比邻国的百姓多了。如果在农民耕种收获的时节，不去征兵征工妨碍农业生产，那么你国的粮食就吃不完了。如果细密的鱼网不到大的池塘水泽里去把鱼类捕绝，那么你国的鱼鳖等水产品也会吃不完了。如果砍伐树木，能按照一定的时间，那么木材也会用不完的。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，这样就会使老百姓对活人的养育及对死人的安葬没有什么不满足，这就是王道的开端。

“在五亩大的宅院里，种植桑树，养蚕织布，那么就连五十岁以上的老人都能穿上丝织的衣服了。鸡、狗、猪等家畜的饲养，不要失掉它们生长繁殖的时间，那么，七十岁以上的老人平时都可以有肉吃了。一家人百亩的大田，不要去侵占他们生产的时节，那么多人口的家庭都可以不遭受饥饿了。谨慎地办好学校，反复地用孝顺父母敬爱兄长的大道理去教导他们，那么人人都会敬孝老人，须发花白的老人也就不会背负重重的物品在路上行走。七十岁以上的老人有丝绸衣服穿，有肉吃，一般的百姓不挨饿，不受冻。做到这样却还没有使天下人归服的，是从来没有过的事。

“现在的情况却不是如此,富贵人家的猪狗吃掉了百姓的粮食,却没人加以检查和制止。道路上出现饿死的人,却不曾想到应该打开仓库加以救济,老百姓死了,却说:‘这不是我的罪过,而是年成不好的缘故。’这种说法和那拿着兵器把人杀了,却说‘这不是我杀的,而是兵器杀的’又有什么不同呢?大王您如果不去归罪于年成,而是从政治上的根本改革着手,这样,别国的老百姓就都会来投奔你了。”

【简析】

本章是孟子的代表篇章之一,论述了“仁政”的思想及其具体内容,并强调“仁政”是统一天下的根本保证。孟子先用“五十步笑百步”的故事,否定了梁惠王给民小恩小惠的居功思想,然后提出国君要行王道,制民之产,不归罪于年成的治国主张。行“王道”就是要先使民生有保障,再使老百姓得富裕,然后对他们进行“礼义”的教育,这一思想至今仍有现实的教育意义。

1.4 梁惠王曰:“寡人愿安承教。”

孟子对曰:“杀人,以梃与刃,有以异乎?”

曰:“无以异也。”

“以刃与政,有以异乎?”

曰:“无以异也。”

曰:“庖有肥肉,厩有肥马,民有饥色,野有饿莩,此率兽而食人也。兽相食,且人恶之;为民父

母，行政，不免于率兽而食人，恶[wū]在其为民父母也？仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎！’为其像人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【译文】

梁惠王对孟子说：“我很乐意接受您的指教。”

孟子回答说：“用木棒打死人和用刀子杀死人，有什么不同吗？”

惠王说：“没有什么不同。”

孟子又说：“用刀子杀死人和用政治害死人，有什么不同吗？”

惠王说：“也没有什么不同。”

孟子说：“现在你的厨房里有皮薄膘肥的肉，您的马棚里有健壮的马，可是您的老百姓面带饥色，野外躺着饿死的百姓的尸体，这等于是上位的人率领着禽兽来吃人。兽类自相残杀，人们尚且厌恶它；做老百姓父母官的，行使政治管理，却不免于率领禽兽来吃人，那又怎么能做老百姓的父母官呢？孔子说过：‘第一个制作土偶陶俑来殉葬的人，恐怕理该断子绝孙吧？’为什么孔子这样痛恨呢？正是因为土偶陶俑酷似真人却用来殉葬的缘故，试想连土偶陶俑酷似真人殉葬都不能允许，又怎么能让老百姓活活地饿死呢？”

【简析】

本章突出地表现了孟子主张“行王道”、“施仁政”，反对“残民”的思想。孟子先以同类设喻，然后迅速转入“为